

ARCHIVIO DI STATO DI TRIESTE

ARCHIVIO DELLA TORRE E TASSO

ARCHIVIO MODERNO

“*RILKEANA*”

(1909-1959)

Inventario

1998

Pierpaolo Dorsi

INDICE

Introduzione	pag. 1
Manoscritti letterari di Rainer Maria Rilke	pag. 5
Lettere di Rainer Maria Rilke a Marie Thurn und Taxis	pag. 6
Lettere di Marie Thurn und Taxis a Rainer Maria Rilke	pag. 8
Altri documenti di Marie Thurn und Taxis riguardanti i rapporti con Rainer Maria Rilke	pag. 22
Testimonianze sul destino dei documenti rilkeiani già in possesso di Marie Thurn und Taxis	pag. 25

INTRODUZIONE

I documenti che formano la serie descritta nel presente inventario appartengono tutti all'archivio della *famiglia della Torre e Tasso*, venuto in possesso dell'Archivio di Stato di Trieste nel 1997, in seguito ad acquisto da parte dello Stato. Fanno parte della *Sezione moderna* del fondo, quella costituita dagli atti risalenti alla seconda metà del XIX e al XX secolo, i quali – a differenza degli atti più antichi – non furono oggetto del lavoro di inventariazione che interessò il fondo nel 1907.

Col nome di “*Rilkeana*” furono indicati dalla famiglia stessa, come risulta da annotazioni rinvenute tra gli atti e da esplicite menzioni (ad es., n. 237 del presente inventario), quei materiali dell'archivio – soprattutto lettere ma anche documenti di natura diversa – che testimoniano del rapporto intrattenuto dalla principessa Marie Thurn und Taxis e dalla sua cerchia familiare col poeta Rainer Maria Rilke (Praga, 4 dicembre 1875 – Val-Mont, 29 dicembre 1926)¹.

Marie Hohenlohe Thurn und Taxis (Venezia, 28 dicembre 1855 – Lautschin, 16 febbraio 1934) nacque dal matrimonio tra la contessa Teresa della Torre e il principe Egon Hohenlohe; suo figlio Alessandro fu il primo a portare il titolo di principe della Torre e Tasso duca di Castel Duino.

La principessa conobbe Rilke a Parigi nel 1909, lo ospitò poi più volte nelle dimore di famiglia a Duino, a Lautschin (Loučen, in Boemia) e a Venezia, intraprese con lui diversi viaggi e mantenne soprattutto un fitto rapporto epistolare, che fu interrotto solo dalla morte del poeta. La loro amicizia fu animata dai comuni interessi letterari e artistici, dalle comuni frequentazioni ed esperienze. Rilke soggiornò al castello di Duino nell'aprile 1910, durante l'inverno 1911-1912, quando vi compose le prime delle *Elegie duinesi*, tra settembre e ottobre 1912 e, da ultimo, nell'aprile del 1914.

La serie documentaria è costituita da materiali che si andarono sedimentando tra le carte di Marie Thurn und Taxis nel corso del rapporto con Rilke, con l'aggiunta preziosa delle lettere originali spedite al poeta dalla principessa, a lei restituite nel 1927. La formazione, con questi documenti, di una serie distinta nell'ambito del proprio archivio fu voluta dalla stessa Marie, quando iniziò a isolare e a ordinare il materiale che avrebbe utilizzato per la stesura dei *Souvenirs sur Rainer Maria Rilke*, pubblicati in traduzione tedesca nel 1932 e nella versione originale usciti postumi, nel 1936.

Mentre Marie era in vita, i documenti furono trasferiti più volte al suo seguito, con altre carte personali, da Duino a Lautschin e viceversa. Dopo la sua morte furono concentrati a Duino, nell'archivio di famiglia. Nel corso della seconda guerra mondiale il principe Raimondo ricoverò una parte dell'archivio, compresa la serie dei “*Rilkeana*”, nella sua casa di Venezia, dove la documentazione rimase conservata anche dopo la fine delle ostilità, dal momento che la famiglia poté rientrare in possesso del castello di Duino, occupato dalle truppe alleate, solo dopo il 1954.

A Venezia alcuni documenti della serie subirono danni per l'inadeguatezza delle condizioni ambientali di conservazione (cfr., ad esempio, i nn. 9-17). Verso la fine degli anni Quaranta furono consultati, in quella sede, da diversi studiosi dell'opera di Rilke, e in particolar modo da Ernst Zinn, che predispose l'edizione facsimilare dell'autografo delle *Elegie duinesi* (1948), e l'edizione della corrispondenza tra il poeta e Marie Thurn und Taxis (1951).

¹ Il materiale *bibliografico* d'interesse rilkeano, pervenuto all'Archivio di Stato insieme con l'*Archivio della Torre e Tasso*, è stato inserito nella biblioteca d'Istituto costituendo il fondo librario denominato *Biblioteca Rilke*, dotato di proprio catalogo.

Furono queste pubblicazioni ad attirare l'interesse dei collezionisti intorno ai documenti esistenti a Venezia. Secondo la ricostruzione successiva dei fatti (cfr. n. 237), intorno al 1952 il segretario del principe Raimondo alienò, a proprio favore e all'insaputa del proprietario, gran parte dei "Rilkeana" che, attraverso il mercato antiquario, vennero in possesso di facoltosi collezionisti, soprattutto statunitensi. Tra i pezzi sottratti vi erano buona parte delle lettere di Marie Thurn und Taxis a Rilke e lo stesso autografo delle *Elegie duinesi*.

Le cause intentate dal principe per ottenere la restituzione non ebbero successo perché risultarono chiare, da un lato, la responsabilità personale del segretario, dall'altro la buona fede di molti degli acquirenti. Negli anni successivi, grazie a trattative svolte in via amichevole e al risarcimento del prezzo sborsato per l'acquisto, una parte della documentazione dispersa, ivi compresi l'autografo delle *Elegie* e molte lettere di Marie, poté essere recuperata e venne così reintegrata nell'*Archivio della Torre e Tasso*. Subito dopo, nei primi anni Sessanta, i documenti più gravemente deteriorati furono sottoposti a restauro in un laboratorio di Monaco di Baviera (ad es., i nn. 9, 10 e 12).

Dal confronto tra la lista dei documenti mancanti redatta nel 1959 (n. 236) e il presente inventario, che riflette la situazione del materiale al momento dell'acquisto del fondo da parte dello Stato, sembrano emergere ulteriori perdite, che si dovrebbero pertanto attribuire a cessioni intervenute nel corso degli anni Settanta o dei primi anni Ottanta². Queste più recenti dispersioni sembrano aver interessato soprattutto le lettere spedite da Rilke.

Attualmente, delle 460 lettere che Ernst Zinn ebbe modo di studiare e di trascrivere dall'*Archivio della Torre e Tasso* prima del 1951, ne rimangono in tutto 212. Di queste, 200 (rispetto alle 220 originarie) sono di Marie e solo 12 (sulle 240 originarie) sono di Rilke.

All'atto dell'acquisizione dell'*Archivio della Torre e Tasso*, i documenti che formano la presente serie erano dispersi entro i fasci della sezione moderna del fondo, giunta all'Archivio di Stato in condizioni di grave disordine e priva di strumenti di consultazione. Sono stati identificati, riordinati e inventariati nel 1998.

All'interno della serie si sono riconosciuti, in sede di riordinamento, alcuni nuclei ben distinti: i *Manoscritti letterari di Rilke*, le *Lettere di Rilke a Marie Thurn und Taxis*, le *Lettere di Marie a Rilke*, e inoltre *Altri documenti di Marie riguardanti i rapporti con Rainer Maria Rilke*. Il materiale copre un arco temporale che va dal 1909 al 1933. In coda alla serie sono stati collocati due documenti di data successiva, relativi alle più recenti vicende che hanno influito sull'integrità della documentazione.

La formazione di due nuclei distinti per il carteggio Rilke – Marie Thurn und Taxis è motivata dalla considerazione della diversa genesi dei due gruppi di documenti: le lettere di Rilke si sedimentarono gradualmente e naturalmente nell'archivio di Marie, alla quale erano indirizzate, mentre le lettere spedite da Marie al poeta, dopo esser state da lui ordinatamente conservate, vennero consegnate a Marie tutte insieme, nel 1927, dai curatori del lascito. Non si tratta dunque delle minute, che Marie sicuramente compilava, ma delle quali non è rimasta che una debole traccia (cfr. il n. 96).

Nell'ambito dei singoli nuclei così individuati, è stato osservato l'ordine cronologico. Tutti i documenti sono datati o, per lo meno, databili con certezza; in questo secondo caso, l'inventario indica la data tra parentesi quadre. Per ogni unità l'inventario riporta, oltre alla data, il titolo, la consistenza, eventuali note sullo stato di conservazione, la descrizione, l'eventuale bibliografia specifica. Il supporto è sempre cartaceo. Ove non indicato diversamente, va inteso che si tratta di manoscritti.

Per le lettere ci si è limitati a trascrivere, quale descrizione, l'*incipit* e si è fatto riferimento, per il testo integrale, all'edizione del carteggio (sigla: *Briefwechsel*), indicando il numero attribuito a ciascuna lettera dal curatore dello stesso.

² L'*Archivio della Torre e Tasso* è stato dichiarato di notevole interesse storico nel 1986.

BIBLIOGRAFIA

1. Marie THURN UND TAXIS (“Fürstin Marie von Thurn und Taxis-Hohenlohe”), *Erinnerungen an Rainer Maria Rilke*, Deutsche Ausgabe, besorgt von Georg H. BLOKESCH, München-Berlin-Zürich 1932;
2. M. THURN UND TAXIS (“Princesse de la Tour et Taxis”), *Souvenirs sur Rainer Maria Rilke*, publiés par Maurice BETZ, Paris 1936;
3. Ernst ZINN, *Rainer Maria Rilke. Die Duineser Elegien. Wiedergabe der Handschrift des Dichters aus dem Besitz der Fürstin Marie von Thurn und Taxis-Hohenlohe*, Zürich 1948;
4. R.M. RILKE – M. von THURN UND TAXIS, *Briefwechsel*, besorgt durch Ernst ZINN, Zürich 1951;
5. M. THURN UND TAXIS (“Princess Marie von Thurn und Taxis”), *Memoirs of a Princess. The Reminiscences of Princess Marie von Thurn und Taxis*, translated and compiled by Nora WYDENBRUCK, London 1959;
6. Klaus W. JONAS, *Rainer Maria Rilkes Handschriften*, in «Philobiblon», XV (1971), n. 1/2, pp. 5-100;
7. M. THURN UND TAXIS (“Maria Thurn-Taxis”), *Rainer Maria Rilke*, traduzione di Nada CARLI, Pordenone 1987.

I volumi citati sono consultabili presso l'Archivio di Stato di Trieste, sotto le seguenti collocazioni:

- n. 1: RILKE 255
- n. 2: RILKE 261
- n. 3: RILKE 200
- n. 4: RILKE 66 I-II
- n. 5: RILKE 260
- n. 6: RILKE 149
- n. 7: RILKE 259

Per un'ampia bibliografia rilkeana, si veda – nella sala di studio dell'Archivio di Stato – il catalogo del fondo librario acquisito insieme con l'*Archivio della Torre e Tasso*:

Rainer Maria Rilke. Catalogo del fondo bibliografico proveniente del castello di Duino, a cura di C. BIANCO – P. DORSI, 1998.

INVENTARIO

Manoscritti letterari di Rainer Maria Rilke

1

1910 aprile

«Lied vom Meer»

cc. 2

Autografo firmato; dedica alla principessa Carolina Hohenlohe, sorella di Marie Thurn und Taxis. La composizione, risalente al 1907, è compresa nella raccolta *Neue Gedichte*; Rilke la trascrisse per la principessa in occasione del suo primo soggiorno duinese.

2

[1912]

«1156-1173»

cc. 2

Danni provocati da umidità.

Autografo contenente appunti sulla storia di Venezia nel medioevo. Per alcuni anni Rilke lavorò intorno a un'opera d'ispirazione storica veneziana, mai realizzata, che si sarebbe dovuta concentrare in particolare sulla figura di Carlo Zeno. Gli appunti risalgono al secondo soggiorno di Rilke a Duino, durante il quale egli consultò a questo scopo la biblioteca del castello (cfr. *Briefwechsel*: nn. 76, 78).

3

[1912]

Appunti di terminologia marinara

cc. 4

Danni provocati dal dilavamento della mediazione grafica; leggibile parzialmente.

Autografo contenente appunti di terminologia marinara francese e tedesca, compilati nel quadro della ricerca sulla storia di Venezia.

4

[1922]

«Die Duineser Elegien»

pp. 161 num.

Danni provocati da umidità; leggibile parzialmente.

Autografo delle *Elegie duinesi* donato da Rilke a Marie Thurn und Taxis nell'agosto 1922 (cfr. *Briefwechsel*: nn. 377-379). Per questa trascrizione delle *Elegie*, composte tra il 1912 e il 1922, l'autore utilizzò un quadernetto di conti settecentesco da lui rinvenuto nella biblioteca di palazzo Salis, a Soglio nei Grigioni; ritagliate le poche pagine già compilate, il quaderno venne rilegato per essere adibito al nuovo uso. Rilke stesso considerava questo il manoscritto più preciso e formalmente curato delle *Elegie* (cfr. *Briefwechsel*: n. 376). Minime varianti al testo vengono suggerite dall'autore a pp. 113 e 144; un'osservazione sulla grafia si trova inserita a p. 151.

Collocazione: *Archivio della Torre e Tasso, Biblioteca Rilke*, n. 2.

Il manoscritto è consultabile in riproduzione.

BIBLIOGRAFIA: E. Zinn, *Rainer Maria Rilke. Die Duineser Elegien. Wiedergabe der Handschrift des Dichters aus dem Besitz der Fürstin Marie von Thurn und Taxis-Hohenlohe*, Zürich 1948.

Lettere di Rainer Maria Rilke a Marie Thurn und Taxis

5

1913 ago. 14, Heiligendamm
 «Meine liebe Fürstin, ich habe sofort gelesen,
 laut gelesen»...
 cc. 2
Briefwechsel: n. 162

6

1915 giu. 10, Monaco
 «Meine liebe Fürstin, acht oder zehn Tage
 hab ich keine Zeitung gesehen»...
 cc. 2
Briefwechsel: n. 216

7

[1920 dic. 15, Berg am Irchel]
 [...]«wie sehr wünschend an ihn!»...
 c. 1
Briefwechsel: n. 325
 Mancano la prima carta della lettera e la cartolina
 illustrata originariamente allegata alla stessa.

8

[1922 feb. 25, Muzot]
 Busta indirizzata contenente originariamente la
 lettera pubblicata in *Briefwechsel*, al n. 358

9

1925 gen. 23, Parigi
 «Meine theuere Fürstin, ich komme soeben
 von der Fürstin Bibesco»...
 cc. 2
Briefwechsel: n. 421
 Danni provocati da umidità, ossidazione e restauri
 progressi; leggibile parzialmente.

10

1925 feb. 3, Parigi
 «Meine theuere Fürstin, ich bin nicht sehr be-
 freundet mit meinem Tisch»...
 c. 1
Briefwechsel: n. 422
 Danni provocati da umidità, ossidazione e restauri
 progressi; leggibile parzialmente.

11

1925 feb. 25, Parigi
 «Meine theuere Fürstin, fortgeholt und unter-
 brochen jeden dritten Augenblick»...
 c. 1
Briefwechsel: n. 425
 Danni provocati dal dilavamento della mediazione
 grafica; leggibile parzialmente.

12

[1925 febbraio], Parigi
 «Meine theuere Fürstin, was war ich froh»
 c. 1
Briefwechsel: n. 424
 Danni provocati da umidità, ossidazione e restauri
 progressi; leggibile parzialmente.

13

1925 mag. 4, Parigi
 «Meine theuere Fürstin, was müssen Sie den-
 ken»...
 c. 1
Briefwechsel: n. 428
 Danni provocati da umidità.

14

1925 lug. 7, Parigi
 «Meine theuere Fürstin, durch ein bedauerli-
 chstes Versehen war Ihr Brief in Muzot»...
 c. 1
Briefwechsel: n. 431
 Danni provocati da umidità.

15

1925 set. 17-18, Ragaz
 «Meine theuere Fürstin, da bin ich nun, Ra-
 gaz!»

cc. 2; con busta indirizzata
Briefwechsel: n. 432
Danni provocati da umidità.

16

1925 dic. 11, Muzot
«Meine theuere Fürstin, Dank für den Impuls
Ihrer guten Zeilen»...
c. 1
Briefwechsel: n. 435

Danni provocati da umidità.

17

1926 gen. 19, Val-Mont
«Meine theuere Fürstin, dieser gute Brief...,
comment avez-vous pu l'appeler»...
c. 1
Briefwechsel: n. 439
Danni provocati dal dilavamento della mediazione
grafica.

Lettere di Marie Thurn und Taxis a Rainer Maria Rilke

18

[1909 dic. 10], Parigi
 «Geehrter Herr Rielke. Verzeihen Sie wenn ich Ihnen unbekannter Weise»...
 cc. 2
Briefwechsel: n. 1

19

[1909 dic. 14, Parigi]
 «Nein, lieber Herr Rilke, Sie haben sehr unrecht»...
 cc. 2
Briefwechsel: n. 4

20

1910 lug. 16, Lautschin (Loučen)
 «Kommen Sie doch her»...
 c. 1; telegramma
Briefwechsel: n. 18

21

1910 ago. 6, Lautschin
 «Werden nicht vor zwanzigsten wegfahren»...
 c. 1; telegramma
Briefwechsel: n. 20

22

[1910 ago. 13, Lautschin]
 «Wollen Sie so gut sein, lieber Herr Rilke»...
 c. 1; cartoncino
Briefwechsel: n. 22

23

[1911 apr. 2, Venezia]
 «Wollen Sie morgen um 10½ ungefähr kommen»...
 c. 1; biglietto da visita: «Princesse Alexandre de la Tour et Taxis»
Briefwechsel: n. 29

24

[1911 apr. 4, Venezia]
 «Lieber Herr Rilke das Wetter ist zu *grauslich*»...
 cc. 2
Briefwechsel: n. 31

25

[1911 apr. 4, Venezia]
 «Ja gewiss, kommen Sie um 2 Uhr»...
 cc. 2
Briefwechsel: n. 32

26

1911 lug. 22, Lautschin
 «Freuen uns sehr»
 c. 1; telegramma
Briefwechsel: n. 42

27

1911 ago. 8, Lautschin
 «Sind Sie noch Prag?»...
 c. 1; telegramma
Briefwechsel: n. 44

28

1911 ago. 11, Lautschin
 «Sehr erfreut wenn Sie Montag kommen»...
 c. 1; telegramma
Briefwechsel: n. 46

29

1911 ago. 15, Lautschin
 «Da wir Samstag verreisen»...
 c.1; telegramma; a margine nota autografa di Rilke
Briefwechsel: n. 48

30

[1911 ago. 23], Wilhelmshöhe
 «Herzlichste Grüsse»...
 c. 1; cartolina illustrata: «Wilhelmshöhe, Grosse Fontaine»
Briefwechsel: n. 49

31

1911 set. 23, Londra

«Bitte Drahtantwort wann Sie Paris ankommen»...

c. 1; telegramma

Briefwechsel: n. 53**32**

1912 mag. 14, Duino

«Tausend Dank für Zeilen und Ansichtskarten, Dottor Serafico»...

cc. 4

Briefwechsel: n. 86**33**

1912 mag. 18, Duino

«Wissen Sie was ich heute gemacht habe»...

cc. 2

Briefwechsel: n. 89**34**

[1912] mag. 21, Plitvice

«Dottor Serafico. Wie schade»...

cc. 2; cartolina illustrata: «Plitvička jezera, "Velika kaskada". Les lacs de Plitvice en Croatie»

Briefwechsel: n. 91**35**

[1912] mag. 24, Sarajevo

«Soeben Ihren Brief erhalten»...

c. 1; cartolina illustrata: «Sarajevo, Begova Moschee. Begova džamija»

Briefwechsel: n. 93**36**

1912 mag. 31, Njegoši

«Wir waren in Cettinie»...

c. 1; cartolina illustrata: «Niegus, le Palais de S.A.R. le Prince Nicolas»

Briefwechsel: n. 95**37**

1912 giu. 9, Vienna

«Lieber Dottor Serafico. Tausend Dank für Ihren lieben Brief»...

cc. 2

Briefwechsel: n. 97**38**

1912 giu. 20, Lautschin

«Was machen Sie Dottor Serafico»...

c. 1; cartolina illustrata: «Loučen, Zámek»

Briefwechsel: n. 98**39**

1912 lug. 6, Lautschin

«Dottor Serafico sind Sie noch immer faul»...

cc. 2

Briefwechsel: n. 100**40**

1912 lug. 14, Lautschin

«Tausend Dank für die Bücher»...

c. 1; cartolina illustrata: «Duino»

Briefwechsel: n. 103**41**

1912 lug. 19, Lautschin

«Prie avertir Placci que Liechtenstein arrive»...

c. 1; telegramma

Briefwechsel: n. 104**42**

1912 lug. 20, Lautschin

«Sie Wunderknäuel!»...

cc. 4

Briefwechsel: n. 105**43**

1912 lug. 27-28, Lautschin

«Nur ein paar Worte Dottor Serafico»...

cc. 3

Briefwechsel: n. 109**44**

1912 ago. 8, Bayreuth

«Wie schade dass Sie nicht hier sind»...

cc. 4

Briefwechsel: n. 111**45**

1912 ago. 10, Lautschin

«Dottor Serafico, könnten Sie mir die Adresse von den Romanellis schicken»...

cc. 2

Briefwechsel: n. 112**46**

1912 ago. 21, Lautschin

«Dottor Serafico, Ich habe fort auf den versprochenen Brief gewartet»...

cc. 2

Briefwechsel: n. 114

47

1912 ago. 27, Lautschin
 «Lieber Dottor Serafico. Ich habe soeben Ihren Brief erhalten»...
 cc. 2
Briefwechsel: n. 116

48

1912 ott. 14, Venezia
 «Arrivé ce soir. Rien trouvé de Marthe»...
 c. 1; telegramma
Briefwechsel: n. 120

49

1912 ott. 15, Venezia
 «Lieber Serafico. Gestern abends Ihr Telegramm»...
 cc. 2
Briefwechsel: n. 121

50

1912 ott. 17, Venezia
 «Serai Munich dimanche matin»...
 c. 1; telegramma
Briefwechsel: n. 123

51

[1912 ott. 21], Monaco
 «Dottor Serafico wollen Sie morgen vormittags mit mir die Pinacothek anschauen?»...
 cc. 2
Briefwechsel: n. 125

52

1912 ott. 27, Vienna
 «Dottor Serafico carissimo, sind Sie noch in München»...
 cc. 5
Briefwechsel: n. 128

53

1912 nov. 5, Lautschin
 «O Serafico Serafico Serafico!!! Ich habe das Gefühl»...
 cc. 4
Briefwechsel: n. 131

54

1912 nov. 11, Lautschin
 «Lieber Serafico. Ich komme mit einer Frage»...
 cc. 3
Briefwechsel: n. 132

Manca il foglio contenente *La cortigiana*, versione di Marie Thurn und Taxis da *Die Courtisane* di Rilke.

55

1912 nov. 21, Lautschin
 «Ihre Briefe, lieber Serafico, sind immer eine Wonne»...
 cc. 3
Briefwechsel: n. 135

56

1912 dic. 9-11, Lautschin
 «Also Sie sind in Sevilla»...
 cc. 4
Briefwechsel: n. 137

57

[1913] gen. 3-8, Lautschin
 «Dottor Serafico carissimo. Ich war in Wien»...
 cc. 4
Briefwechsel: n. 139

58

[1913] gen. 23, Vienna
 «Sie haben ganz recht Dottor Serafico»...
 cc. 3
Briefwechsel: n. 142

59

[1913] gen. 31, Vienna
 «Nur ein paar Worte in Eile»...
 cc. 2
Briefwechsel: n. 143

60

1913 feb. 11, Vienna
 «Ja, lieber Dottor Serafico, Sie haben ganz recht»...
 cc. 2
Briefwechsel: n. 145

61

[1913] mar. 9, Vienna
 «Also in Paris sind Sie, Dottor Serafico»...
 cc. 6
Briefwechsel: n. 147

62

[1913] apr. 6-15, Vienna
 «Dottor Serafico carissimo. Ich fange zu schreiben an»...
 cc. 4
Briefwechsel: n. 151

63

[1913] apr. 23, [Vienna]
 «Lieber Seraficus. Ich schicke Ihnen nur schnell diese Noten»...
 cc. 2; cartoncino
Briefwechsel: n. 153

64

[1913] mag. 23, Duino
 «Was geschieht mit Ihnen, Dottor Serafico?»...
 cc. 2
Briefwechsel: n. 154

65

[1913] giu. 17, Duino
 «Dottor Serafico! Das Gras welches vom Hagel getroffen wurde»...
 cc. 4
Briefwechsel: n. 156

66

1913 lug. 18, Lautschin
 «Drahtantwort ob Ihr Herkommen ganz ausgeschlossen»...
 c. 1; telegramma
Briefwechsel: n. 158

67

[1913] lug. 24, Lautschin
 «Dottor Serafico Sie sind ein Monstrum!»...
 cc. 2
Briefwechsel: n. 159

68

[1913] ago. 10, Lautschin
 «Hier, Dottor Serafico, die sämtlichen Übersetzungen»...
 cc. 3
Briefwechsel: n. 161

69

[1913] ago. 17-19, Lautschin
 «Dottor Serafico, ich war so unendlich stolz»...
 cc. 3

Briefwechsel: n. 163

70

1913 ago. 22, Lautschin
 «Letzte Tage des Monats würde es sehr gut passen»...
 c. 1; telegramma
Briefwechsel: n. 165

71

1913 ago. 24, Lautschin
 «Werde siebenundzwanzigsten abends Hotel Esplanade eintreffen»...
 c. 1; telegramma
Briefwechsel: n. 167

72

1913 ago. 27, Lautschin
 «Dottor Serafico carissimo. Ich war in Wien»...
 c. 1; telegramma
Briefwechsel: n. 168

73

[1913] set. 5, Lautschin
 «Lieber D.S. Nur ein Wort»...
 c. 1; cartolina illustrata
Briefwechsel: n. 169

74

[1913] ott. 15, Duino
 «Ich weiss nicht wo Sie sind Dottor Serafico»...
 cc. 3
Briefwechsel: n. 172

75

[1913] ott. 26, Venezia
 «Sie sehen wo ich bin Dottor Serafico»...
 cc. 4
Briefwechsel: n. 174

76

[1913] nov. 17, Duino
 «Dottor Serafico. Ich sitze hier sehr gemütlich»...
 cc. 2
Briefwechsel: n. 176

77

[1913] dic. 10, Lautschin
 «Was geschieht mit Ihnen D.S.?»...

c. 1; cartolina illustrata: «Dante-Fels bei Schloss Duino»

Briefwechsel: n. 177

78

[1913] dic. 21, Lautschin

«Aber D.S.! Was geschieht denn mit Ihnen?»...

c. 1; cartolina illustrata

Briefwechsel: n. 179[a]

79

[1913] dic. 21, Lautschin

«Ich schicke Ihnen noch diese Karte»...

cc. 4

Briefwechsel: n. 179[b]

80

1914 gen. 3, Lautschin

«Dottor Serafico! Kassner und ich wir haben uns gekugelt»...

cc. 2

Briefwechsel: n. 181

81

1914 gen. 29, Lautschin

«Ich habe einen ganz einsamen ruhigen Abend»...

cc. 4

Briefwechsel: n. 183

82

1914 feb. 22, San Remo

«Sehen Sie wo ich bin Dottor Serafico»...

cc. 2

Briefwechsel: n. 185

83

1914 mar. 1, San Remo

«Ich habe sehr gelacht über Ihr Staunen Dottor Serafico!»...

c. 1; cartolina illustrata

Briefwechsel: n. 187

84

1914 mar. 6, San Remo

«Dottor Serafico. Ich möchte nächste Woche»...

cc. 2

Briefwechsel: n. 188

85

1914 mar. 31, Duino

«Also Dottor Serafico was geschieht denn mit Ihnen?»...

cc. 3

Briefwechsel: n. 191

86

1914 apr. 16, Duino

«Ich habe Ihnen eine Karte in der Schnelligkeit geschickt»...

cc. 2

Briefwechsel: n. 194

87

[1914 mag. 5, Venezia]

«Lieber Serafico. Ich komme heute abends um $\frac{3}{4}$ auf 8»...

cc. 2; cartoncino

Briefwechsel: n. 196

88

1914 mag. 27, Duino

«Dottor Serafico carissimo. Ich schreibe Ihnen aus meinem Bett»...

cc. 4

Briefwechsel: n. 198

89

[1914] mag. 28, Duino

«Aber Dottor S.! man bringt mir meinen Brief zurück»...

c. 1; cartoncino

Briefwechsel: n. 199

90

[1914] ago. 11, Lautschin

«Lieber D.S. Ich danke tausendmal für Ihren Brief»...

cc. 2

Briefwechsel: n. 203

91

1914 [settembre, Lautschin]

Avviso funebre in morte della principessa Almerie Thurn und Taxis, suocera di Marie.

c. 1; stampa; con busta indirizzata

92

1914 dic. 2, Vienna

«Heute erst Brief erhalten»...

c. 1; telegramma

Briefwechsel: n. 205

93

1914 dic. 4, Vienna
 «Dottor Serafico! Ja das war zu schade»...
 cc. 4; bordata a lutto
Briefwechsel: n. 206

94

1915 gen. 4, Vienna
 «Was geschieht mit Ihnen, Dottor Serafico?»...
 cc. 2; bordata a lutto
Briefwechsel: n. 207

95

1915 feb. 20, Vienna
 «Dottor Serafico carissimo. Endlich entdecke ich Ihre Adresse»...
 cc. 2; bordata a lutto
Briefwechsel: n. 209

96

1915 mar. 5, Vienna
 «Dottor Serafico!!! Eigentlich möchte ich Sie furchtbar verschimpfen»...
 cc. 2; xerocopia
 minuta incompleta della lettera spedita in data 6 marzo 1915 (si veda qui sotto); non si ha notizia dell'originale da cui è stata tratta la copia

97

1915 mar. 6, Vienna
 «Dottor Serafico!!! Eigentlich möchte ich Sie furchtbar verschimpfen»...
 cc. 5
Briefwechsel: n. 211

98

1915 apr. 8, Duino
 «Sie sehen wo ich bin D.S.!»...
 cc. 4
Briefwechsel: n. 213

99

1915 apr. 15, Duino
 «Dottor Serafico carissimo da ich übermorgen nach Wien fahre»...
 cc. 2
Briefwechsel: n. 215

100

1915 giu. 11-12, Vienna

«Lieber Serafico. Nur ein paar Worte»...
 cc. 4; bordata a lutto
Briefwechsel: n. 217

101

1915 lug. 22, Vienna
 «Serafico carissimo. Ich war so froh»...
 cc. 2
Briefwechsel: n. 219

102

1915 ago. 17, Vienna
 «Dottor Serafico carissimo. Ich fange diesen Brief heute an»...
 cc. 3
Briefwechsel: n. 221

103

[1915] ago. 22, Vienna
 «Lieber D.S. Alex ist vor ein paar Tagen zurück»...
 c. 1; cartolina postale
Briefwechsel: n. 222

104

1915 set. 10, Vienna
 «Lieber Serafico. Ich weiss dass Sie sich für mich freuen werden»...
 cc. 3
Briefwechsel: n. 224

105

1915 set. 23, Vienna
 «Ich fahre sechs oder sieben und zwanzigsten»...
 c. 1; telegramma
Briefwechsel: n. 225

106

1915 set. 25, Vienna
 «Da stark verkühlt»...
 c. 1; telegramma
Briefwechsel: n. 226

107

1915 nov. 10, Vienna
 «Ja Dottor Serafico carissimo, Sie haben recht»...
 cc. 5
Briefwechsel: n. 229

108

1915 nov. 28, Vienna

«Ja Dottor Serafico, Sie haben ganz recht»...

cc. 3

Briefwechsel: n. 231**109**

1915 dic. 2, Vienna

«Lieber Serafico. Ich überschwemme Sie mit Briefen»...

cc. 2

Briefwechsel: n. 233**110**

1915 dic. 7, Vienna

«Serafico carissimo. Ich bin umgefallen über Ihre Nachricht»...

cc. 2

Briefwechsel: n. 234**111**

1916 feb. 25, [Vienna]

«Serafico. Erschrecken Sie nicht»...

c. 1; cartoncino bordato a lutto

Briefwechsel: n. 238**112**

1916 mar. 17, Vienna

«Graf Revertera kommt Montag»...

c. 1; telegramma

Briefwechsel: n. 240**113**

1916 apr. 20, Vienna

«Erwarte Sie morgen Freitag»...

c. 1; telegramma

Briefwechsel: n. 242**114**

1916 mag. 23-24, Trieste

«Also hier bin ich, Serafico»...

cc. 3; bordata a lutto

Briefwechsel: n. 257**115**

1916 giu. 22, Trieste

«Serafico. Heute bin ich hinauf nach S. Giusto gegangen»...

cc. 3; bordata a lutto

Briefwechsel: n. 259**116**

1916 set. 19, Lautschin

«Ach Serafico, Sie müssen sich auch über mich ärgern»...

cc. 4

Briefwechsel: n. 261**117**

[1916, Vienna]

«Lieber Serafico. Ich habe alles durch Hauptmann Zitt. gehört»...

cc. 2

Briefwechsel: n. 248**118**

[1916, Vienna]

«Lieber Serafico wenn Sie noch in einer halben Stunde da sind»...

cc. 2; bordata a lutto

Briefwechsel: n. 250**119**

1917 mag. 2, Vienna

«Serafico! Sind Sie noch am Leben?»...

cc. 2

Briefwechsel: n. 265**120**

1917 set. 22, Nikolsburg (Mikulov)

«Die allerherzlichsten Grüsse»...

c. 1; cartolina illustrata: «Schloss Nikolsburg, Thronsaal»

Briefwechsel: n. 273**121**

1918 gen. 8, Lautschin

«Serafico carissimo. Endlich komme ich dazu»...

cc. 4

Briefwechsel: n. 279**122**

1918 feb. 5, Lautschin

«Lieber Serafico. Die Trauer ist für eine eben verstorbene Schwägerin»...

cc. 4; bordata a lutto

Briefwechsel: n. 281

123

1918 apr. 5, Lautschin
 «Lieber Serafico. Heute kann ich Ihnen keinen ordentlichen Brief schreiben»...
 cc. 2; bordata a lutto
Briefwechsel: n. 284

124

1918 apr. 14, Lautschin
 «Serafico. Ich habe Ihnen eine Menge zu sagen»...
 cc. 6; bordata a lutto; con busta indirizzata
Briefwechsel: n. 286

125

1918 mag. 18, Vienna
 «Serafico carissimo. Ich komme von Triest zurück»...
 cc. 2
Briefwechsel: n. 289

126

1918 giu. 4, Vienna
 «Lieber Serafico. Sie sind gewiss empört»...
 cc. 2
Briefwechsel: n. 291

127

1918 ago. 31 – set. 9, Lautschin
 «Serafico! Ich habe ein schlechtes Gewissen»...
 cc. 4
Briefwechsel: n. 293

128

1918 dic. 3, Lautschin
 «Serafico carissimo. Ich habe dem Kassner einen langen Brief geschrieben»...
 cc. 2
Briefwechsel: n. 294

129

1918 dic. 27, Lautschin
 «Also richten Sie sich das ein ganz wie Sie wollen»...
 cc. 2
Briefwechsel: n. 296

130

1919 gen. 4, Lautschin

«Lieber Serafico. Da ich nicht sicher bin»...
 cc. 2
Briefwechsel: n. 297

131

1919 mag. 31, Lautschin
 «Serafico! Ich sollte Sie eigentlich beschimpfen»...
 cc. 2
Briefwechsel: n. 299

132

1920 gen. 12, Lautschin
 «Serafico carissimo. Ich gestehe»...
 cc. 2
Briefwechsel: n. 302

133

[1920 gennaio, Lautschin]
 «Wenn mir das Band, von Amor selbst geschlungen»...
 cc. 3
Briefwechsel: n. 304

134

1920 mag. 8, Lautschin
 «Serafico carissimo. Wie gut dass Ihr Brief heute ankam»...
 cc. 2
Briefwechsel: n. 306

135

1920 mag. 31, Venezia
 «Serafico carissimo. Sie können sich denken»...
 cc. 2
Briefwechsel: n. 308

136

1920 giu. 1, Venezia
 «Attends avec impatience lettre promise»...
 c. 1; telegramma
Briefwechsel: n. 309

137

[1920 giu. 11, Venezia]
 «Serafico! Diese Freud!»...
 cc. 2
Briefwechsel: n. 311

138

1920 lug. 1, Lautschin
 «Serafico carissimo, verzeihen Sie dieses Papier»...
 cc. 2
Briefwechsel: n. 314

139

[1920] lug. 23, Lautschin
 «Serafico carissimo. Ich muss Ihnen für 2 Briefe aus Venedig danken»...
 cc. 2
Briefwechsel: n. 316

140

1920 ago. 12, Lautschin
 «Serafico carissimo. Für zwei Briefe und für zwei Bücher habe ich Ihnen zu danken»...
 cc. 3
Briefwechsel: n. 319

141

1920 ago. 16, Lautschin
 «Serafico carissimo. Letzthin habe ich Ihnen geschrieben»...
 cc. 2
Briefwechsel: n. 320

142

1920 set. 2, Lautschin
 «Vor allem erschrecken Sie nicht»...
 cc. 2
Briefwechsel: n. 322

143

1920 dic. 11, Lautschin
 «Serafico carissimo. Wissen Sie wohin mir Ihr Brief nachgefolgt ist»...
 cc. 2
Briefwechsel: n. 324

144

1921 gen. 4, Lautschin
 «Ein glückliches neues Jahr, Serafico»...
 cc. 4
Briefwechsel: n. 326

145

1921 gen. 7, Lautschin
 «Serafico! Erschrecken Sie nicht»...
 cc. 2

Briefwechsel: n. 327

146

1921 feb. 23, Lautschin
 «Gestern abends bin ich von Wien zurückgekehrt»...
 cc. 4
Briefwechsel: n. 329

147

1921 apr. 3, Lautschin
 «Serafico carissimo. Heute erst komme ich dazu»...
 cc. 3
Briefwechsel: n. 331

148

1921 apr. 15, Lautschin
 «Serafico! Wie schön ist dieses Jüngste Gericht!»...
 cc. 2
Briefwechsel: n. 333

149

1921 mag. 6, Venezia
 «Serafico carissimo. Nur ein paar Worte»...
 cc. 2
Briefwechsel: n. 334

150

1921 mag. 13, Venezia
 «Serafico carissimo. Ihr Brief war mir eine grosse Enttäuschung»...
 cc. 3
Briefwechsel: n. 337

151

1921 mag. 27, Rapallo
 «Serafico carissimo. Ihren lieben Brief habe ich hier erhalten»...
 cc. 2
Briefwechsel: n. 339

152

[1921 giu.] 20, Lautschin
 «Serafico, ich sitze ganz allein»...
 cc. 3
Briefwechsel: n. 342

153

1921 lug. 15, Lautschin
 «Serafico carissimo. Was geschieht mit Ihnen?»...

cc. 2

Briefwechsel: n. 343

154

1921 ago. 26, Lautschin

«Serafico carissimo. Je suis horriblement ennuyée»...

c. 1

Briefwechsel: n. 345

155

1921 set. 2, Lautschin

«Serafico, Sie sind wirklich ein Engel!»...

cc. 2

Briefwechsel: n. 347

156

1921 set. 12, Lautschin

«Serafico carissimo! Ich hatte gestern Ihre einleitenden Worte erhalten»...

c. 1

Briefwechsel: n. 349

157

1921 set. 20, Lautschin

«Serafico carissimo. Je reçois à l'instant votre lettre»...

c. 1

Briefwechsel: n. 351

158

1921 nov. 3, Lautschin

«Herzlichste Wünsche, lieber Serafico»...

c. 1; cartoncino; con busta indirizzata

Briefwechsel: n. 352

159

1922 gen. 26, Vienna

«Serafico carissimo. Endlich fange ich den versprochenen Brief an»...

cc. 2

Briefwechsel: n. 354

160

1922 feb. 16, Vienna

«Brief erhalten bin glücklich»

c. 1; telegramma

Briefwechsel: n. 356

161

[1922 feb. 16, Vienna]

Busta indirizzata contenente originariamente la lettera pubblicata in *Briefwechsel*, al n. 357

162

1922 mar. 1, Vienna

«Ich antworte gleich – ganz begeistert über das Sonnet»...

cc. 2

Briefwechsel: n. 359

163

1922 mar. 23, Vienna

«Tausend Dank Serafico carissimo für Ihren Brief»...

cc. 2

Briefwechsel: n. 361

164

1922 apr. 30, Roma

«Schon lange will ich Ihnen schreiben»...

cc. 2

Briefwechsel: n. 362

165

1922 mag. 24, Venezia

«Serafico carissimo. Was ist mit Ihnen?»...

cc. 2

Briefwechsel: n. 363

166

1922 mag. 30, Venezia

«Also ja, Serafico caro, ich erscheine am 6ten abends»...

cc. 2

Briefwechsel: n. 366

167

1922 giu. 5, Venezia

«Arrive demain mardi soir»...

c. 1; telegramma

Briefwechsel: n. 367

168

1922 giu. 11, Rolle

«Noch klingt und singt es mir in Kopf und Herz»...

cc. 4

Briefwechsel: n. 369

169

1922 giu. 14, Rolle

«Pars samedi par Zurich»...

c. 1; telegramma

Briefwechsel: n. 371

170

1922 giu. 15, Rolle

«Nur ein Wort in Eile Serafico carissimo»...

c. 1; cartolina illustrata: «Rolle, Le château»

Briefwechsel: n. 372

171

1922 giu. 25-28, Vienna e Lautschin

«Serafico carissimo. Ich wollte Ihnen einen langen Brief von Loučen schreiben»...

cc. 3

Briefwechsel: n. 374

172

1922 lug. 9, Lautschin

«Serafico carissimo. Ich habe vor ein paar Tagen»...

cc. 2

Briefwechsel: n. 375

173

1922 ago. 17, Lautschin

«Soeben das Wunderbare eingetroffen»...

c. 1; telegramma

Briefwechsel: n. 378

174

1922 ago. 18, Lautschin

«Was soll ich Ihnen sagen Serafico!»...

cc. 4

Briefwechsel: n. 379

175

1922 ott. 21, Lautschin

«Serafico carissimo. Schon eine Ewigkeit will ich Ihnen schreiben»...

cc. 4

Briefwechsel: n. 380

176

[1922] nov. 4, Lautschin

«Serafico carissimo. Sie haben mir eine grosse Freude gemacht»...

cc. 3

Briefwechsel: n. 382

177

1922 dic. 25, Lautschin

«Serafico carissimo. Ich kann den Weihnachtstag nicht besser anfangen»...

cc. 2

Briefwechsel: n. 383

178

1923 gen. 26-27, Vienna

«Serafico carissimo! Endlich komme ich dazu»...

cc. 3

Briefwechsel: n. 385

179

1923 mar. 14, Vienna

«Serafico! Die Sonnette! Gestern erhalten»...

cc. 2

Briefwechsel: n. 387

180

1923 apr. 2, Vienna

«Ich weiss, lieber Serafico dass Sie mit mir trauern werden»...

cc. 2; bordata a lutto

Briefwechsel: n. 388

181

1923 mag. 7, Firenze

«Ja, Serafico carissimo, ich bin auf dem Weg»...

cc. 2; bordata a lutto

Briefwechsel: n. 392

182

1923 giu. 1, Zurigo

«Serafico carissimo. Ich bin gerade auf dem Punct nach Winterthur zu fahren»...

cc. 4; bordata a lutto

Briefwechsel: n. 395

183

1923 giu. 3, Innsbruck

«Also hier wären wir, Serafico carissimo»...

c. 1; cartolina illustrata: «Innsbruck»

Briefwechsel: n. 396

184

1923 giu. 15, Lautschin

«Endlich zu Hause, Serafico carissimo»...

cc. 3

Briefwechsel: n. 397

185

1923 lug. 14, Lautschin

«Also das war eine Freude Serafico carissimo»...

cc. 2; bordata a lutto

Briefwechsel: n. 398**186**

1923 ago. 14, Lautschin

«Lieber Serafico. Kassner hat mir den Eupalinos gebracht»...

cc. 2

Briefwechsel: n. 399**187**

1923 set. 3, Lautschin

«Serafico carissimo. Ich war so froh»...

cc. 2

Briefwechsel: n. 401**188**

1923 set. 17, Darmstadt

«Ich weiss zwar nicht ob Sie schon wieder in Muzot sind»...

c. 1; cartoncino bordato a lutto

Briefwechsel: n. 402**189**

1923 set. 23, Lautschin

«Ich fürchte Serafico carissimo, dass ich Sie mit meinen Briefen überschwämme»...

cc. 2

Briefwechsel: n. 404**190**

1923 nov. 4, Vienna

«Serafico carissimo. Ich bin so vertrottelt»...

cc. 3

Briefwechsel: n. 405**191**

1924 feb. 16, Vienna

«Aber Serafico carissimo, Sie sind in Muzot?!!»...

cc. 4

Briefwechsel: n. 406**192**

1924 mar. 2-3, Vienna

«Lieber Serafico. Es war eine Freude»...

cc. 3

Briefwechsel: n. 408**193**

1924 apr. 4, Vienna

«Serafico carissimo. Habe ich Ihnen geschrieben?»...

cc. 3

Briefwechsel: n. 410**194**

1924 mag. 14, Vienna

«O Serafico carissimo! Ich habe ein schlechtes Gewissen»...

cc. 4

Briefwechsel: n. 412**195**

1924 giu. 6, Zurigo

«Serai demain soir Ragaz»...

c. 1; telegramma

Briefwechsel: n. 414**196**

1924 giu. 10, Ragaz

«Tausend Dank für Ihr Telegramm Serafico carissimo»...

cc. 2

Briefwechsel: n. 416**197**

[1924] giu. 18, [Ragaz]

«Wenn Sie nur überhaupt kommen, lieber Serafico»...

c. 1; cartolina illustrata: «Eingang zur Tamina-schlucht»

Briefwechsel: n. 418**198**

1924 ago. 10, Lautschin

«Serafico carissimo! Wie lange schon will ich Ihnen schreiben»...

cc. 4

Briefwechsel: n. 420**199**

1925 feb. 6, Vienna

«Serafico carissimo. Ich soll Ihnen für 2 Briefe danken»...

cc. 4

Briefwechsel: n. 423

200

1925 feb. 27, Vienna

«Serafico carissimo. Vor allem verzeihen Sie die Maschine»...

c. 1; dattiloscritto

Briefwechsel: n. 426**201**

1925 mar. 28, [Vienna]

«Serafico carissimo. Ich komme mit einer Frage»...

cc. 2

Briefwechsel: n. 427**202**

1925 mag. 10, Vienna

«Serafico carissimo. Nur ein paar Worte»...

c. 1

Briefwechsel: n. 429**203**

1925 giu. 13, Ragaz

«Wo sind Sie, Serafico carissimo?»...

cc. 2

Briefwechsel: n. 430**204**

1925 set. 25, Lautschin

«Ach! Serafico carissimo. Les beaux esprits se rencontrent»...

cc. 2

Briefwechsel: n. 433**205**

1925 dic. 4, Vienna

«Serafico! Es heisst dass es heute Ihr Geburtstag ist»...

c. 1

Briefwechsel: n. 434**206**

1926 gen. 15, Roma

«Serafico carissimo. Ihnen gefallen doch auch nicht diese wirklichen "Knittelverse"»...

cc. 2

Briefwechsel: n. 438**207**

1926 gen. 21-28, Roma

«Serafico carissimo. Hier j'ai eu le livre de Boni»...

cc. 2

Briefwechsel: n. 440**208**

1926 apr. 14, Vienna

«Serafico carissimo. Jetzt habe ich grosse Lust»...

cc. 2

Briefwechsel: n. 441**209**

1926 mag. 1, Vienna

«Serafico carissimo. La femme propose et – les oreilles disposent!»...

c. 1

Briefwechsel: n. 443**210**

1926 giu. 19, Trieste

«Princesse Bassiano demande mes traductions»...

c. 1; telegramma

Briefwechsel: n. 444**211**

1926 giu. 20, Duino

«Serafico carissimo. Ich habe Ihnen gestern ein Brandtelegramm geschickt»...

c. 1

Briefwechsel: n. 445**212**

1926 giu. 23, Duino

«Serafico carissimo. J'ai jubilé en recevant votre lettre»...

c. 1

Briefwechsel: n. 448**213**

1926 lug. 4, Ragaz

«Arrivée hier soir»...

c. 1; telegramma

Briefwechsel: n. 452**214**

1926 lug. 10, Ragaz

«Enchantée des délicieux vergers»...

c. 1; telegramma

Briefwechsel: n. 454

215

1926 lug. 14, Ragaz

«Gott sei Dank Serafico dass ich soeben Ihren Brief erhalte»...

c. 1

Briefwechsel: n. 455

216

1926 lug. 28, Vienna

«Serafico carissimo, ich habe soeben Bella fertig gelesen»...

c. 1

Briefwechsel: n. 457

217

1926 ago. 8, Vienna

«Sie haben mir einen wunderbaren Brief geschrieben»...

c. 1

Briefwechsel: n. 459

218

1926 set. 16, Lautschin

«Ay de mi, Serafico carissimo, ich kann nicht nach Paris!»...

c. 1

Briefwechsel: n. 460

**Altri documenti di Marie Thurn und Taxis
riguardanti i rapporti con Rainer Maria Rilke**

219

1909

«Fromme's Elegante Welt. 49. Jahrgang»
cc. 139; stampa, annotazioni ms.

Agenda tascabile di Marie Thurn und Taxis per l'anno 1909. Sotto la data del 13 dicembre (c. 129v) si legge l'annotazione del primo invito a Rilke: «R.M. Rilke und Mme de Noailles 5 Uhr».

220

1911 - 1919

Diario

cc. 144

Quaderno contenente il diario di Marie Thurn und Taxis compilato, con ripetute interruzioni, tra l'agosto 1911 e la fine del 1919. Il diario si apre col resoconto della partenza per Lipsia e Weimar, in compagnia di Rilke, il 20 agosto 1911. Il quaderno contiene pure abbozzi letterari, trascrizioni di composizioni poetiche e alcune versioni italiane di liriche rilkeane.

221

[1912]

«Elegien. Rilke. I»

c. 1

Trascrizione parziale della prima delle *Elegie duinesi*. In una lettera del 18 maggio 1912, Marie afferma di aver trascritto le prime due *Elegie* per poterne portare con sé una copia durante il suo viaggio in Bosnia e Dalmazia (*Briefwechsel*: n. 89).

222

[1913 gennaio]

«Abisaï. I»

c. 1; dattiloscritto, annotazioni ms.

Versione italiana, eseguita da Marie Thurn und Taxis, della lirica *Abisag* (I), compresa nella silloge rilkeana *Neue Gedichte*. A margine, osservazioni e suggerimenti di mano

dell'autore, al quale Marie aveva sottoposto la sua traduzione (cfr. *Briefwechsel*: n. 140).

BIBLIOGRAFIA: *Briefwechsel*, pp. 920-921.

223

[1913 agosto]

«R.M. Rilke. Trad. M. Taxis. Das Buch der Bilder»

c. 1; dattiloscritto, annotazioni ms.

Versione italiana, eseguita da Marie Thurn und Taxis, della lirica rilkeana *Ritter*, compresa nella raccolta *Das Buch der Bilder*. Si leggono correzioni di mano della traduttrice. Anche questa versione fu sottoposta al giudizio dell'autore (cfr. *Briefwechsel*: nn. 161-162).

224

1914 - 1917

«Autom. Schreiben»

cc. 237

Protocolli delle sedute di "scrittura automatica" tenute in casa Thurn und Taxis, a Duino, Vienna e Lautschin. Nella seduta del 19 luglio 1914 (cc. 1-3) i partecipanti pongono numerose domande riferite a Rilke, che allora era assente. L'entità evocata si presenta come "la Sconosciuta", una figura che aveva dialogato direttamente con il poeta nel corso delle sedute cui egli aveva partecipato a Duino, tra settembre e ottobre 1912. La ricomparsa della "Sconosciuta" impressionò fortemente Rilke, quando ne fu informato per lettera da Marie Thurn und Taxis.

BIBLIOGRAFIA: *Briefwechsel*, pp. 897-914; M. Thurn-Taxis, *Rainer Maria Rilke*, Pordenone 1987, pp. 58-62, 77.

225

1914 (documenti in copia)

«Copie unserer automatischen Schreibereien»

cc. 18; ms. e dattiloscritto

Trascrizioni, in parte di mano di Marie Thurn und Taxis, dai protocolli delle sedute di "scrittura automatica" tenute il 19 e il 22 lu-

glio 1914. Una nota della stessa Marie (c. 1) espone il procedimento seguito nelle sedute: le risposte erano formulate attraverso i movimenti di un bicchiere capovolto che, con un lieve contatto delle dita, veniva fatto scorrere su un quadro recante le lettere dell'alfabeto; le domande venivano poste per iscritto da uno dei partecipanti, all'insaputa degli altri, che "conducevano" il bicchiere.

226

[1916, Vienna]

Appunto sul servizio militare di Rilke

c. 1

Appunto di Marie Thurn und Taxis sull'esito favorevole dell'intervento da lei svolto presso il ministro della difesa Georgi per ottenere che Rilke fosse assegnato, per l'assolvimento del servizio militare, al Kriegsarchiv di Vienna.

227

1916 mag. 30, Vienna

«Vielen Dank für Telegramm»...

c. 1

Telegramma spedito a Rilke dal principe Alexander Thurn und Taxis, consorte di Marie. Il documento pervenne a Marie, insieme con le proprie lettere, dopo la morte del poeta.

228

1916 ago. 10, [Feldpost 310]

«Verehrte Durchlaucht. Wenn das Glück günstig ist»...

c. 1; cartolina postale

Cartolina di posta militare spedita a Marie Thurn und Taxis da Oskar Kokoschka, con accenni allo stato d'animo attuale di Rilke.

229

1917 gen. 8, Loschwitz presso Dresda

«Verehrte Fürstin Ihr gütiger Brief»...

cc. 2; con busta indirizzata

Lettera a Marie di Oskar Kokoschka, con accenni allo stato d'animo di Rilke.

230

1922 set. 22, Lipsia

«Hochzuverehrende Fürstin und Frau! Euerer Durchlaucht danke ich»...

cc. 2; dattiloscritto

Lettera a Marie di Anton Kippenberg, titolare della casa editrice Insel-Verlag, con cui si annuncia la pubblicazione immediata delle *Élegie duinesi*, che l'editore riferisce di aver recentemente ascoltato recitate dall'autore.

231

1926 dicembre

«Il Baretti. Anno III. N. 12»

pp. 6; stampa

La rivista letteraria torinese pubblica, a p. 117, le versioni italiane di sei liriche rilkeane: *Rückkehr Judiths* («Il ritorno di Giuditta»), *Skizze zu einem Sankt Georg* («Studio per un San Giorgio»), *Römische Fontäne* («Fontana a Roma»), *Hinter den schuld-losen Bäumen* («Lassù, dietro gli alberi innocenti»), *Ritter* («Cavalca il cavalier»), *Die Courtisane* («La cortigiana»). Autrice, non menzionata, delle traduzioni è Marie Thurn und Taxis (cfr. *Briefwechsel*: n. 441). Sulla stessa pagina compare un saggio sullo *Stundenbuch* di Rilke, a firma di Giovanni Necco.

232

1927 feb. 20, Roma

«Lieber Herr Hofmannsthal. Gestern habe ich Ihren Brief erhalten»...

cc. 2

Minuta di lettera di Marie Thurn und Taxis a Hugo von Hofmannsthal, in risposta alle condoglianze ricevute per la morte di Rilke. Marie afferma, tra l'altro, di aver perduto con Rilke "una persona a me indicibilmente vicina".

233

[1927 - 1928]

«Erinnerungen an Rainer Maria Rilke. Briefe, Notizen, Ungedrucktes von 1909-1926»

cc. 53; dattiloscritto

Prima versione, non giunta a pubblicazione, dell'opera memorialistica dedicata da Marie Thurn und Taxis a Rainer Maria Rilke. Il lavoro, redatto in tedesco a breve distanza di tempo dalla morte del poeta, consiste nella trascrizione di una scelta di lettere tratte dal carteggio in possesso di Marie, con un corredo di testi a carattere introduttivo ed esplicativo che servono da collegamento tra i documenti.

234

[circa 1930]

«Rainer Maria Rilke. Doctor Seraficus. Souvenirs»

cc. 57, 30, 37, 98, 36; cinque quaderni numerati da I a V

Autografo delle memorie rilkiane di Marie Thurn und Taxis. Il manoscritto, in lingua francese, presenta numerose correzioni e aggiunte; il testo si avvicina notevolmente a quello della versione definitiva, pubblicata a Parigi nel 1936. L'edizione parigina fu preceduta dalla pubblicazione, nel 1932, di una traduzione tedesca dell'opera. Sia della versione francese che di quella tedesca sono apparse successivamente diverse nuove edizioni.

BIBLIOGRAFIA: *Princesse de la Tour et Taxis, Souvenirs sur Rainer Maria Rilke*, publiés par Maurice Betz, Paris 1936; Fürstin Marie von Thurn und Taxis-Hohenlohe, *Erinnerungen an Rainer Maria Rilke*, Deutsche Ausgabe, besorgt von Georg H. Blokesch, München-Berlin-Zürich

1932; Maria Thurn-Taxis, *Rainer Maria Rilke*, traduzione di Nada Carli, Pordenone 1987.

235

1933 apr. 7

«Die Literarische Welt. Nr. 14/15. 9. Jahrgang»

pp. 12; stampa

La rivista di Berlino, in un numero dedicato all'esoterismo nella letteratura, pubblica (pp. 3-5) un saggio di Georg H. Blokesch su Rilke e il soprannaturale (*Rilke und das Ueber-sinnliche. Aus unbekanntem Papieren der Fürstin Marie von Thurn und Taxis*). L'articolo utilizza il manoscritto rilkiano, allora in possesso di Marie, contenente i protocolli delle quattro sedute di "scrittura automatica" cui il poeta aveva partecipato a Duino, tra il 30 settembre e il 4 ottobre 1912.

BIBLIOGRAFIA: *Briefwechsel*, pp. 897-914.

**Testimonianze sul destino dei documenti rilkeiani
già in possesso di Marie Thurn und Taxis**

236

1959 ago. 2, Duino

«Liste der bei den Revisionen im Aug. 1958 und 1959 vermissten Duineser Rilke-dokumente»

c. 1; dattiloscritto

Prospetto degli autografi e degli altri documenti d'interesse rilkeiano, già in possesso di Marie Thurn und Taxis, risultati mancanti alla verifica svolta dalla segreteria del principe Raimondo della Torre e Tasso.

237

1959 ago. 4, Duino

«Sehr geehrter Herr Professor! Wie bereits am 3.6. auf Ihre Anfrage vom 1.5. d.Js. mitgeteilt»...

c. 1; copia fotografica

Copia di lettera della segreteria di Raimondo della Torre e Tasso indirizzata al professor Klaus W. Jonas dell'Università di Pittsburgh, nella quale si descrivono le vicende che portarono alla dispersione e al successivo parziale ricupero della documentazione d'interesse rilkeiano già in possesso di Marie Thurn und Taxis.